

**Bulgarien-Sofia: Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern sowie Hilfstätigkeiten für Touristen**

OJ S 242/2021 14/12/2021

**Bekanntmachung einer Änderung Dienstleistungen**

**Rechtsgrundlage:**

Richtlinie 2014/24/EU

**Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber/Auftraggeber**

---

**I.1. Name und Adressen**

Offizielle Bezeichnung: Агенция по заетостта

Nationale Identifikationsnummer: 121604974

Postanschrift: бул. Княз Александър Дондуков № 3

Ort: София

NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)

Postleitzahl: 1000

Land: Bulgarien

Kontaktstelle(n): Анна Павлова

E-Mail: [Anna.Pavlova@az.government.bg](mailto:Anna.Pavlova@az.government.bg)

Telefon: +359 29265402

Fax: +359 29265428

**Internet-Adresse(n):**

Hauptadresse: <https://www.az.government.bg>

Adresse des Beschafferprofils: <https://www.az.government.bg/bg/profiles/view/369-pokana-za-podavane-na-oferti-na-osnovanie-chl-82-al-4-ot-zop-s-predmet-ay-osigurjavane-na-samoletni-bileti-za-prevoz/>

**Abschnitt II: Gegenstand**

---

**II.1. Umfang der Beschaffung**

**II.1.1. Bezeichnung des Auftrags**

Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина на Агенция по заетостта

**II.1.2. CPV-Code Hauptteil**

63500000 Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern sowie Hilfstätigkeiten für Touristen

**II.1.3. Art des Auftrags**

Dienstleistungen

**II.2. Beschreibung**

**II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Предоставяне на услуга по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на Агенция по заетостта.

## **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

63500000 Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern sowie Hilfstätigkeiten für Touristen

## **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)

Hauptort der Ausführung: Агенция по заетостта- гр. София, бул. Княз Александър Дондуков № 3

## **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrags**

Предоставяне на услуга по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на Агенция по заетостта.

## **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Laufzeit in Monaten: 24Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt:

## **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

## **Abschnitt IV: Verfahren**

---

### **IV.2. Verwaltungsangaben**

#### **IV.2.1. Bekanntmachung einer Auftragsvergabe in Bezug auf diesen Auftrag**

Bekanntmachungsnummer im ABl.: [2020/S 031-073143](#)

## **Abschnitt V: Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe**

---

**Auftrags-Nr.:** 10

### **Bezeichnung des Auftrags:**

Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина на Агенция по заетостта

### **V.2. Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe**

#### **V.2.1. Tag des Abschlusses des Vertrags/der Entscheidung über die Konzessionsvergabe**

06/02/2020

#### **V.2.2. Angaben zu den Angeboten**

Der Auftrag/Die Konzession wurde an einen Zusammenschluss aus Wirtschaftsteilnehmern vergeben: ja

#### **V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: БЪЛГАРИЯ ЕР - ПОСОКА ДЗЗД

Nationale Identifikationsnummer: 176990100

Postanschrift: бул. Брюксел № 1, аерогара София

Ort: София

NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)

Postleitzahl: 1540  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [bmarinkova@air.bg](mailto:bmarinkova@air.bg)  
Telefon: +359 24020400  
Fax: +359 24020400  
Internet-Adresse: <https://www.air.bg/bg>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: nein

**V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: БЪЛГАРИЯ ЕР АД  
Nationale Identifikationsnummer: 000633828  
Postanschrift: бул. Брюксел № 1  
Ort: София  
NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Postleitzahl: 1540  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [bmarinkova@air.bg](mailto:bmarinkova@air.bg)  
Telefon: +359 24020440  
Fax: +359 24020400  
Internet-Adresse: <https://www.air.bg/bg>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: nein

**V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: ПОСОКА КОМ ООД  
Nationale Identifikationsnummer: 130979057  
Postanschrift: р-н Оборище, ул.Сердика № 12  
Ort: София  
NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Postleitzahl: 1113  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [serdika@posoka.com](mailto:serdika@posoka.com)  
Telefon: +359 8158103  
Fax: +359 8158103  
Internet-Adresse: <https://www.posoka.com/>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

**V.2.4. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession**

Gesamtwert der Beschaffung: 140 000,00 BGN

**Abschnitt VI: Weitere Angaben**

---

**VI.3. Zusätzliche Angaben**

**VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren**

**VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Комисия за защита на конкуренцията  
Postanschrift: бул. Витоша № 18  
Ort: София  
Postleitzahl: 1000  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [cpcadmin@cpc.bg](mailto:cpcadmin@cpc.bg)

Telefon: +359 29884070  
Fax: +359 29807315  
Internet-Adresse: <http://www.cpc.bg>

#### **VI.4.3. Einlegung von Rechtsbehelfen**

Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:  
Не подлежи на обжалване.

#### **VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**

09/12/2021

### **Abschnitt VII: Änderungen des Vertrags/der Konzession**

---

#### **VII.1. Beschreibung der Beschaffung nach den Änderungen**

##### **VII.1.1. CPV-Code Hauptteil**

63500000 Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern sowie Hilfstätigkeiten für Touristen

##### **VII.1.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

##### **VII.1.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Hauptort der Ausführung: Агенция по заетостта- гр. София, бул. Княз Александър Дондуков № 3

##### **VII.1.4. Beschreibung der Beschaffung**

Предоставяне на услуга по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на Агенция по заетостта.

##### **VII.1.5. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Ende: 22/11/2023 Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt:

##### **VII.1.6. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession**

Gesamtwert des Auftrags/des Loses/der Konzession: 140 000,00 BGN

##### **VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: БЪЛГАРИЯ ЕР-ПОСОКА ДЗЗД  
Nationale Identifikationsnummer: 176990100  
Postanschrift: бул. Брюксел № 1, аерограда София  
Ort: София  
NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Postleitzahl: 1540  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [bmarinkova@air.bg](mailto:bmarinkova@air.bg)  
Telefon: +359 24020400  
Fax: +359 24020400  
Internet-Adresse: <https://www.air.bg/bg>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: nein

### **VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: България Ер АД  
Nationale Identifikationsnummer: 000633828  
Postanschrift: бул. Брюксел № 1, аерогара София  
Ort: София  
NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Postleitzahl: 1540  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [bmarinkova@air.bg](mailto:bmarinkova@air.bg)  
Telefon: +359 24020400  
Fax: +359 24020400  
Internet-Adresse: <https://www.air.bg/bg>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: nein

### **VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: ПОСОКА КОМ ООД  
Nationale Identifikationsnummer: 130979057  
Postanschrift: р-н Оборище, ул.Сердика № 12  
Ort: София  
NUTS-Code: BG411 София (столица) / Sofia (stolitsa)  
Postleitzahl: 1113  
Land: Bulgarien  
E-Mail: [serdika@posoka.com](mailto:serdika@posoka.com)  
Telefon: +359 8158103  
Fax: +359 8158103  
Internet-Adresse: <https://www.posoka.com/>  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

## **VII.2. Angaben zu den Änderungen**

### **VII.2.1. Beschreibung der Änderungen**

Art und Umfang der Änderungen (mit Angabe möglicher früherer Vertragsänderungen):  
Сключено е допълнително споразумение №1 от 22.11.2021 г. с което в Договор № 10 от 06.02.2020 г. се извършат следните изменения:

§ 1. Чл. 3. от договора се изменя така: „Договорът влиза в сила на датата на подписването му и е със срок на действие до изпълнение на всички поети от Страните задължения по Договора, но за не повече от срока на действие на рамковото споразумение, считано от датата на сключването му 22.11.2019 г. – 48 месеца.”

§ 2. Чл. 4. от договора се изменя така: „Срокът за изпълнение на Услугите е до 22.11.2023 г. или до достигане на максималната стойност на договора по чл. 6, в зависимост от това кое от двете събития настъпи първо.”

### **VII.2.2. Gründe für die Änderung**

Notwendigkeit der Änderung aufgrund von Umständen, die ein öffentlicher Auftraggeber /Auftraggeber bei aller Umsicht nicht vorhersehen konnte (Artikel 43 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/23/EU, Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/24/EU, Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe c der Richtlinie 2014/25/EU)

Beschreibung der Umstände, durch die die Änderung erforderlich wurde, und Erklärung der unvorhersehbaren Art dieser Umstände:

На основание чл. 116, ал. 1, т. 3 от ЗОП, във връзка с допълнително споразумение № 1 /23.02.2021 год. към Рамково споразумение № СПОР-29/22.11.2019 год.

### **VII.2.3. Preiserhöhung**

Aktualisierter Gesamtauftragswert vor den Änderungen (unter Berücksichtigung möglicher früherer Vertragsänderungen und Preisanpassungen sowie im Falle der Richtlinie 2014/23/EU der durchschnittlichen Inflation im betreffenden Mitgliedstaat)

Wert ohne MwSt.: 140 000,00 BGN

Gesamtauftragswert nach den Änderungen

Wert ohne MwSt.: 140 000,00 BGN